Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, choćby zaowocował pomiędzy braćmi,\* nadciągnie wiatr wschodni, wiatr JAHWE wzniesie się z pustyni i osuszy\*\* jego źródło, i wysuszy jego zdrój – On splądruje skarbiec wszystkich cennych sprzętów![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) choćby zaowocował pomiędzy braćmi, ּבֵן אַחִים יַפְרִיא , MT, l. choćby zakwitł jak trzcina, ּכְאָחּו מַפְרִיא , l. choćby zakwitł pomiędzy trzciną, ּבֵין אָחּו מַפְרִיא , za BHS, por. G: choćby rządził pomiędzy braćmi, διότι οὗτος ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν διαστελεῖ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) osuszy, וְיֹובִיׁש (wejowisz), za G: ἀναξηρανεῖ, por. S, Vg, BHS. Wg MT: upokorzy, וְיֵבֹוׁש . [↑](#footnote-ref-3)